

APPENDIX

MONIQUE CHEFDOR

Scripps College

A. Brief Chronology of Blaise Cendrars

This is a schematic chronology of major landmarks in Cendrars's life and original publications in book form. A detailed chronology is to be found in *Europe*, No. 566 (June 1976), pp. 223-248.

1887	September 1, Frederic Sauser was born in La Chaux-de-Fonds, Switzerland.
1894-96	Early schooling in the Scuola Internazionale, Naples, Italy.
1897-1902	Attends the «Pro-Gymnasium,» Basel, Switzerland.
1902-1904	Attends the «Ecole Supérieure de Commerce,» Neuchâtel.
1904-1907	Russia. September to end of December: Moscow. January 1905-April 1907: Saint Petersburg.
1907	April 21: returns to Basel. Settles later in Neuchâtel where his mother dies on February 8, 1908.
1908-09	Studies at the University of Berne.
1910	Brussels: April and July-August. Moves to Paris in October.
1911	April: returns to Saint Petersburg. November: sails from Libau, Poland to New York.
1912	New York until June. July: settles in Paris. September: founds the review <i>Les Hommes</i>

- Nouveaux*. November: *Les Pâques*. Paris: Editions des Hommes Nouveaux.
- 1913 *La Prose du Transsibérien*. Paris: Editions des Hommes Nouveaux. *Séquences*. Paris: Editions des Hommes Nouveaux.
- 1914 Joins the Foreign Legion in July. September: marries Féla Poznanska.
- 1915 September: wounded at the Ferme Navarin. Amputation of his right arm. December: Médaille militaire and Croix de Guerre.
- 1916 February: naturalized French citizen. *La Guerre au Luxembourg*. Paris: Niestlé.
- 1917 Cannes, Nice, Paris, La Pierre. September: meets Raymone Duchâteau in Paris. *Profond Aujourd'hui*. Paris: A la Belle Edition.
- 1918 Nice, Paris. Works with Abel Gance in the film *J'Accuse*. Becomes literary director of the *Editions de la Sirène*. *J'ai tué*. Paris: A la Belle Edition. *Panama ou les aventures de mes sept oncles*. Paris: Editions de la Sirène.
- 1919 *Du Monde Entier (Les Pâques à New York, Prose du Transsibérien, Panama)*. Paris: Edition de la Nouvelle Revue Française. *Dix-neuf poèmes élastiques*. Paris: Au Sans Pareil. *La fin du monde filmée par l' Ange Notre-Dame*. Paris: Editions de la Sirène.
- 1920 Works with Abel Gance on *La Roue*.
- 1921 Rome, Studios Rinascimento. *L'Anthologie nègre*. Paris: Editions de la Sirène.
- 1922 Collaborates with Darius Milhaud and Fernand Léger on the Ballet *La Création du Monde*.
- 1922-23 Paris, Le Tremblay sur Mauldre, Biarritz.
- 1924 February - September: first visit to Brazil. *Kodak (Documentaires)*. Paris: Stock, Dellamain, Boutelleau. *Le Formose* (first part of *Feuilles de Route*). Paris: Au Sans Pareil.
- 1925 *L' Or*. Paris: Grasset.
- 1926 January-June: second visit to Brazil. *Moravagine*. Paris: Grasset. *L'Eubage*. *Aux Antipodes de l'Unité*. Paris: Au Sans Pareil. *L' ABC du cinéma*. Paris: Les Ecrivains Réunis. *Eloge de la vie*

- dangereuse*. Paris: Les Ecrivains Réunis.
- 1927 Le Tremblay, La Redonne.
- 1927-28 Third visit to Brazil.
- 1928 *Petits Contes nègres pour les enfants des Blancs*. Paris: Les Editions du Portique.
- 1929 Le Tremblay, Paris, Toulon, Biarrits. *Le Plan de l' Aiguille*. Paris: Au Sans Pareil; *Les Confessions de Dan Yack*. Paris: Au Sans Pareil; *Une Nuit dans la forêt*. Paris: Editions du Verseau.
- 1930 Paris, Biarritz, Hyères, Montpazier, Portugal. *Rhum*. Paris: Grasset; *Comment les Blancs sont d'anciens Noirs*. Paris: Au Sans Pareil.
- 1931 Le Tremblay, Paris, Spain. *Aujourd'hui*. Paris: Grasset.
- 1932 *Vol à Voile*. Lausanne: Payot.
- 1935 *Panorama de la pègre*. Grenoble: Arthaud. Reporter for *Paris Soir* on the maiden voyage of SS Normandie from Le Havre to New York.
- 1936 Jan-Feb.: Hollywood as a reporter for *Paris-Soir*. Sails back via Panama Canal and the West Indies. *Hollywood, La Mecque du cinéma*. Paris: Grasset.
- 1937 *Histoires Vraies*. Paris: Grasset. Several trips to Spain and Portugal.
- 1938 *La vie dangereuse*. Paris: Grasset.
- 1939-40 War correspondent attached to the British army.
- 1940 *D'outremer à indigo*. Paris: Grasset; *Chez l'armée anglaise*. Paris: Editions Corréa.
- 1940-48 Aix-en -Provence. Several trips to Spain and Portugal.
- 1945 *L' Homme foudroyé*. Paris: Denoël.
- 1946 *La Main coupée*. Paris: Denoël.
- 1948 Villefranche sur mer. *Bourlinguer*. Paris: Denoël.
- 1949 *Le lotissement du ciel*. Paris: Denoël; *La banlieue de Paris*. Lausanne: La Guilde du Livre; Paris: Seghers. October 27: marries Raymone Duchâteau in Sigriswill, Switzerland.
1950. settles in Paris.
- 1952 *Blaise Cendrars vous parle*. Paris: Denoël. *Le Brésil, des hommes sont venus*. Monaco: Les documents d'art.

206

STCL, Vol. 3, No. 2 (Spring 1979)

- 1953 *Noël aux quatre coins du monde*. Paris: Denoël.
- 1955 In collaboration with Nino Frank writes plays for the ORTF: *Serajevo*, *Gilles de Rais*.
- 1956 *Emmène-moi au bout du monde*. Paris: Denoël.
- 1957 *Trop c'est trop*. Paris: Denoël. Radio play with Nino Frank: *Le Divin Arétin*.
- 1958 *A l'Aventure*. Paris: Denoël. Named «Commandeur de la Légion d'Honneur.»
- 1959 *Films sans images*. Paris: Denoël. Publication of the three radio plays.
- 1961 is awarded the «Grand Prix Littéraire de la ville de Paris».
- Dies in Paris on January 21.
- 1960-65 *Oeuvres Complètes de Blaise Cendrars*. 8 vols. Paris: Denoël.
- 1968-71 *Oeuvres Complètes de Blaise Cendrars*. 15 vols. Paris: Club Français du Livre, with *Inédits Secrets* as an additional volume.

B. Bibliography of Cendrars's works translated into English.

First editions are listed in chronological order. Only last reprints are indicated unless there exists a previous American edition which is probably more easily available to our readers. Many other translations have appeared in literary journals. For a complete bibliography of Cendrars's works available in English consult Jay Bochner or Monique Chedor in their respective publications.

- 1926 *Sutter's Gold (L'Or)*. Trans. Henry Longan Stuart. New York: Harper; London: Heinemann; fifth rpt. New York: Harper, 1954.
- 1927 *African Saga (Anthologie nègre)*. Trans. Margery Bianco. New York: Boards, Payson & Clark; second rpt. New York: Negro University Press, 1969.
- 1929 *Little Black Stories for Little White Children (Petits Contes nègres pour les enfants des Blancs)*. New York: Harcourt & Brace.

- 1931 *Panama* («La Prose du Transsibérien,» «Panama,» excerpts from *Kodak* and from part I of *Feuilles de Route*). Trans. intr. and illustr. John Dos Passos. New York: Harper.
- 1948 *Antarctic Fugue (Le Plan de l'Aiguille)*. Trans. unsigned. London: Pushkin Press; New York: Anglobooks.
- 1962 *Selected Writings (Pâques à New York, La Prose du Transsibérien*, two poems from *Documentaires*, five from *Feuilles de Route*, selections from prose works), Ed. and intr. Walter Albert, preface by Henry Miller. New York: New Directions; Second rpt., 1966.
- 1966 *To the End of the World (Emmène-moi au bout du monde)*. Trans. Alan Brown. London: Peter Owen; second rpt., New York: Grove Press, 1968.
- 1968 *Moravagine*. Trans. Alan Brown. London: Peter Owen. New York: Doubleday, 1970; London: Penguin Modern Classics, 1979.
- 1970 *The Astonished Man (L'Homme foudroyé)*. Trans. Nina Rootes. London: Peter Owen.
- 1972 *Planus (Bourlinguer)*. Trans. Nina Rootes. London: Peter Owen.
- 1973 *Lice (La Main coupée)*. Trans. Nina Rootes. London: Peter Owen.
- 1976 *Complete Postcards from the Americas. Poems of Road and Sea. (Documentaires, Feuilles de Route and Sud-Américaines)*. Trans. and intr. Monique Chefdor. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.
- 1979 *Selected Poems*. Trans. Peter Hoida, intr. Mary Ann Caws. London: Penguin Modern European Poets.